

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 21

**Rubrik:** Trafic et tourisme

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Routes américaines.** — L'Amérique fournit un gros effort pour développer son tourisme et spécialement le tourisme automobile. Ainsi on annonce de Washington que l'Office national des routes des Etats-Unis effectuera en 1930, pour l'entretien et la création de routes nationales, une dépense totale qui dépassera 7.600 millions de dollars. Cette somme se répartit sur les 48 Etats.

**Pour franchir la frontière.** — Les bureaux d'entr'aide internationale du Touring-club suisse à la frontière ont repris leur activité, interrompue pendant les mois d'hiver. Ces bureaux sont installés aux postes des douane de Perly, Grand-Saconnex, Anières, Bâle route de France, Bâle route d'Allemagne, Kreuzlingen et Chiasso. Ces agents du T.C.S. rendent de précieux services aux automobilistes qui franchissent la frontière.

**Les efforts touristiques des gouvernements étrangers.** — Le ministère du commerce et de l'industrie de la Bulgarie va organiser de nouveau cette année une intense propagande à l'étranger en faveur des stations climatiques et balnéaires du pays. Ces stations sont fréquentées surtout par des Yougoslaves, des Hongrois, des Tchécoslovaques et même des Français. Le ministère précité fournit aux intéressés tous les renseignements désirables.

**Statistique bernoise.** — On a compté dans les hôtels et les pensions de la ville de Berne, en avril 1930, 10.970 arrivées (11.229 en avril 1929) et 23.733 nuitées (24.757). On a enregistré 6333 Suisses, 2262 Allemands, 567 Français, 312 Anglais, 209 Hollandais, 207 Italiens, 177 Américains du Nord, 170 Autrichiens, 143 Belges et Luxembourgeois, 129 Américains du Sud, 56 Polonais et 306 ressortissants d'autres pays.

**Horaire aérien suisse.** — L'horaire officiel suisse pour les services aériens peut être obtenu gratuitement auprès de l'Union suisse pour le trafic aérien à Zurich, ainsi qu'à l'Office national suisse du tourisme à Zurich et Lausanne. Outre les horaires proprement dits, il contient des renseignements sur les tarifs pour passagers, sur les postes aériens et sur le transport des marchandises par avions, ainsi que les plans des aérodromes suisses.

**Les agences des C. F. F. à l'étranger** ont développé en 1929 une activité fort profitable à nos chemins de fer. En ne tenant compte que de la part du montant des billets vendus revenant à la Suisse, l'agence de Londres a valu aux C. F. F. une recette de 2.300.000 fr., celle de Paris 846.000 fr., celle de Berlin 794.000 fr., celle de Vienne 350.000 fr. et celle de New-York 136.000 francs. La part totale revenant à la Suisse a donc été de 4.426.000 fr., sur une valeur totale des billets, y compris la part des chemins de fer étrangers, de 8.502.000 francs.

**La propagande touristique française.** — Le Syndicat de défense du tourisme récemment organisé à Chantilly a décidé de créer un prix littéraire dont le montant ne pourra être inférieur

à 3.000 francs. Ce prix sera décerné pour la première fois en 1930 à un écrivain français ou étranger qui, dans une œuvre nouvelle, aura le mieux décrit et célébré des paysages, des stations de tourisme et des villes historiques de France. Le Syndicat de défense du tourisme a émis en outre le vœu que son exemple soit suivi par toutes les cités historiques et régions françaises de tourisme.

**Nos médecins à Carlsbad.** — Dans un but de propagande touristique, une délégation d'une centaine de médecins suisses, répondant à une invitation officielle des grandes villes d'eaux tchèques, s'est rendue à Carlsbad, où elle a été reçue le 18 mai. Elle a visité cette station, ainsi que Franzensbad et Marienbad. Cette visite avait pour but d'éclairer les médecins spécialistes de ces célèbres stations, sur nos régions alpines susceptibles de recevoir les malades après leur cure. Elle marque le premier contact entre les stations tchèques et les nôtres. Il faut espérer que ce ne sera pas le dernier et que le bureau Carlsbad-Montreux, récemment créé, prendra d'autres initiatives encore pour assurer une liaison très utile aux deux pays.

**Les chemins de fer polonais et le tourisme.** En Pologne, depuis le 1er mai, les membres des sociétés de tourisme reconnues par le ministère des communications bénéficieront constamment d'une réduction de 50% du prix de billet de retour sur les parcours établis par la compagnie des chemins de fer et sur présentation de leur carte d'identité personnelle. Les groupes de dix personnes bénéficient d'un tarif réduit de 25% pour n'importe quel parcours. Des réductions de 25% pour un parcours d'au moins 150 kilomètres sont accordées aux voyageurs se rendant aux villes d'eaux, aux stations climatiques et aux centres de tourisme; ces billets sont valables du samedi au lundi. Enfin des billets circulaires sont délivrés aux touristes avec de forts rabais sur les prix des billets ordinaires.

**Service aérien Lucerne-Bâle.** — Depuis le 10 mai, des vols sont effectués sur demande par la compagnie Balair (Bâle) sur le parcours Lucerne-Bâle et vice versa. A Bâle, les passagers trouvent la correspondance pour Francfort, Cologne et Amsterdam. De Francfort, ils peuvent continuer vers Berlin, Hanovre, Brême, Hambourg, Copenhague, Malmö et Dortmund. A Cologne, ils trouvent l'avion pour Dusseldorf, Crémfeld, Bruxelles et Anvers. Enfin, d'Amsterdam, ils peuvent poursuivre leur voyage aérien vers Rotterdam et Londres. Tous ces services sont assurés par la Balair et la Lufthansa allemande. D'autre part, à Bâle également, les passagers venant de Lucerne pourront passer dans l'avion de la compagnie Imperial Airways, se dirigeant sur Paris et Londres. Le service aérien Lucerne-Bâle sera régulier et quotidien du 21 juillet au 23 août.

**Les abonnements généraux aux C. F. F.** — En 1929, les C. F. F. ont délivré 17.997 abonnements généraux de courte durée, au lieu de 9349 en 1928. Cette forte augmentation est due principalement aux abonnements de huit jours, introduits à partir du 1er mai de l'année dernière

et qui ont atteint le nombre de 6072. Le nombre des abonnements de longue durée, à peu près stationnaire, a été de 19.962, au lieu de 19.769 en 1928. Les recettes des abonnements généraux ont été de 8.480.000 fr., contre 7.600.000 fr. l'année précédente. Les C. F. F. ont délivré en outre 6045 abonnements donnant droit à des demi-billets, pour une somme totale de 574.000 francs. — Ils ont vendu 138.273 billets combinés pour une somme de 4.140.000 fr., contre 3.970.000 fr. en 1928. Enfin, ils ont délivré 8181 billets à coupons combinables internationaux, pour une somme de 905.000 fr., au lieu de 1.200.000 fr. en 1928.

**Statistique lucernoise.** — Durant le mois d'avril 1930, on a enregistré dans les hôtels et les pensions de Lucerne 13.499 arrivées, au lieu de 14.489 en avril 1929. Ces visiteurs se répartissent comme suit par nationalités: Allemagne 4512, Suisse 4374, Grande-Bretagne 1499, Etats-Unis d'Amérique 682, France 597, Hollande 344, Australie 265, Danemark 178, Belgique 176, Autriche 162, Italie 158, Hongrie 109, Amérique du Sud 77, Asie 72, Suède 52, Canada 39, Afrique 36, Etats balkaniques 30, Espagne 29, Tchécoslovaquie 21, Finlande 20, Luxembourg 20, Russie 14, Norvège 13, Amérique centrale 11, Portugal 5, Pologne 4. Comparativement au mois d'avril 1929, il y a recul de 856 arrivées pour la Suisse, de 460 pour la Hollande, de 372 pour les Etats-Unis d'Amérique, de 301 pour la Belgique et de 58 pour la Grande-Bretagne; par contre, les arrivées sont en plus-value de 906 pour l'Allemagne et de 71 pour la France.

**Automobilisme international.** — Comme l'année dernière, le Département de justice et police du canton de Genève a décidé que sur tout le territoire du canton les automobilistes étrangers pourront circuler cette année sans être munis du certificat international de route. Cette mesure leur facilite grandement une visite à Genève et aux environs, car les touristes voyageant dans leur pays en automobile oublient fréquemment, avant de partir, d'emporter le certificat en question local, s'ils passent dans des Etats étrangers, doit leur servir à la fois de permis de conduire et de permis de circuler. Le canton du Tessin, placé lui aussi au point de ralliement de nombreux itinéraires frontaliers, a supprimé également cette année l'obligation du certificat international de route. Ces deux exemples inciteront peut-être d'autres cantons suisses à simplifier de cette manière les formalités exigées de nos hôtes étrangers automobilistes, toujours plus nombreux. Il est évident que la tolérance en question n'est plus valable en dehors du territoire des deux cantons précités.

**Notre propagande touristique.** — L'Office national suisse du tourisme a fait paraître son prospectus *La saison d'été 1930*. Cette élégante brochure donne la liste des manifestations sportives, mondaines et musicales, des fêtes populaires et festives, des expositions, des congrès et de tous les événements intéressants

pour le tourisme, qui auront lieu dans les villes et stations d'étrangers de notre pays au cours de l'été prochain. Cette liste n'occupe pas moins de vingt pages de texte serré; c'est dire qu'elle est aussi complète que possible. On trouve également dans cette publication un tableau des 28 terrains de golf de la Suisse, avec leur altitude et le nombre de trous; un tableau des services alpestres d'autocars postaux avec la durée de l'exploitation, le nombre de kilomètres, l'altitude des cols, la durée du trajet et le prix des courses; des listes, avec indication de l'altitude, des stations de séjour au printemps et en automne, des villes de résidence et de centres d'éducation, ainsi que des stations balnéaires; des renseignements sur les trains directs entre l'étranger et la Suisse, les passeports, la douane, les pourboires, etc. En ce qui concerne les hôtels, la brochure renvoie au *Guide suisse des hôtels*.

## Bibliographie

**National, Indicateur suisse.** — Avec le changement d'horaires a paru la nouvelle édition de l'indicateur suisse *National*, édité par la maison Emile Birkhäuser et Cie à Bâle. Cet indicateur, très complet malgré son comode format de poche, contient les horaires de tous les chemins de fer suisses, des lignes aériennes, des autobus des villes suisses, des bateaux à vapeur, des diligences postales et automobiles et des chemins de fer étrangers. Il mentionne spécialement les grandes correspondances internationales: Oberland bernois et Engadine Express, Gothard Pullman Express, Suisse-Alberg-Vienne Express, Express Angleterre-Suisse, Simplon-Orient Express, Hollande-Suisse, etc. Deux cartes synoptiques, l'une pour la Suisse, l'autre pour les trains internationaux, permettent d'effectuer très rapidement les recherches, d'autant plus que les différentes parties de l'horaire sont imprimées sur papiers de différentes couleurs. Un texte dans les trois langues nationales donne la nomenclature alphabétique des stations et lignes avec leur altitude, le prix des billets et des bagages, ainsi que divers renseignements utiles à tout voyageur. L'achat de l'indicateur *National* permet de s'assurer pour une somme de 5.000 francs, payée en cas d'accident ayant occasionné la mort ou l'invalidité totale.

**OBERHOFEN** am Thunersee  
**VICTORIA HOTEL**

Bestes Familienhaus in dominierender, zentraler, aussichtsreicher Lage. Fließendes Wasser, Bäder, Park, 2 Tennis. Mass. Preise, modernster Komfort.

**J. COTTINELLI, CHUR VELTLINERWEINE**

# ZIKA-BESUCHER!

Beachten Sie bitte die umfassenden

## Schwachstromanlagen

im Muster-Hotelbetrieb der Ausstellung;

sie sind geliefert von der:

# SIEMENS E. A. G.

ZÜRICH

Abteilung Siemens & Halske

LAUSANNE